



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.19.02 ЛЕКСИКОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация № 1 Специальный перевод

Профиль: Специальный перевод

Квалификация (степень): лингвист-переводчик

Форма обучения: очно-заочная

Институт: Институт филологии

Кафедра:

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс		3	
Семестр / Триместр		6	

Лекции		4	
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия		4	
Консультации			
Форма(ы) промежуточной аттестации: зачёт		0.2	
Контроль			
Самостоятельная работа		63.8	

Всего часов: 72 часа

Трудоемкость: 2 зачетные единицы

Разработчик рабочей программы к.филол.н., доцент Новосельцева Л.А.

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель изучения дисциплины:

- выработка общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, полученных в результате всестороннего изучения системы английского вокабуляра, применительно к производственно-практической деятельности переводчика;
- обеспечение иноязычного общения в профессиональной сфере и владение лингвистическими и техническими компетенциями в переводческой деятельности;
- формирование лингвистической компетенции обучающихся на интегративной основе с другими языковыми дисциплинами.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать лингвистический кругозор, умения и навыки, помогающие в изучении английской лексики с точки зрения её этимологии, структуры и семантики;
- дать целостное представление о составе английского национального вокабуляра и классах системно организованной лексики;
- заложить теоретический фундамент и выработать практические навыки овладения другими дисциплинами лингвистического цикла, способствовать установлению и развитию межпредметных связей;
- развить умение наблюдать за языковыми фактами, вооружить их методологией системного анализа внешней и внутренней структуры слова;
- познакомить обучающихся с основными принципами построения словарной статьи, выработать умения работы с различными типами словарей.

Место дисциплины в структуре ОПОП: реализуется в рамках базовой части блока Б1. Дисциплины (модули)

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОК-5	Знает: - основы межкультурного взаимодействия, социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия населения стран изучаемых языков.	Знает: - особенности истории сложения английского национального вокабуляра; -отличие грамматической и семантической парадигмы слова;
	Умеет: - толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач;	Умеет: - дифференцировать лексические единицы английского вокабуляра по происхождению и по различным разрядам литературного и нелитературного класса;
	Владеет: - навыками осуществления различных форм межкультурного	Владеет: - приёмами истолкования переносного значения фразеологических единиц;

	взаимодействия с учетом социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных различий;	- навыками расшифровки наиболее употребительных аббревиатур английского вокабуляра;
ОПК-5	Знает: - специфику осуществления поиска профессиональной информации в печатных и электронных изданиях, включая электронные базы данных;	Знает: - внешние и внутренние территориальные варианты английского национального лексикона; - три направления ассимиляции заимствованной иноязычной лексики;
	Умеет: - критически оценивать релевантность профессиональной информации, найденной в различных источниках;	Умеет: - анализировать английскую лексику по деривационным моделям и структуре семантики; - выделить общий семантический компонент полисемичного слова или группы синонимов; - распределить изучаемую лексику по различным литературным и нелитературным классам;
	Владеет: - практическими навыками работы с различными источниками профессиональной информации, включая электронные базы данных;	Владеет: - навыками работы со словарями различного рода; - методикой анализа внутренней и внешней структуры слова;
ПК-1	Знает: - состав и основные классы системно организованной лексики;	Знает: - основной состав групп системно организованной лексики английского языка (синонимы, антонимы, омонимы и паронимы); - наиболее употребительные фразеологические единицы национального словаря;
	Умеет: - произвести структурно-семантический и деривационный анализ дискурса и его составляющих;	Умеет: - провести этимологический анализ лексики; - отделять денотативную семантику от коннотативной семантики слова;
	Владеет: - навыками сочетаемости лексики и использования ее переносных значений;	Владеет: - навыками догадки относительно семантики слова по знакомому контексту и его истолкования; - навыком истолкования значения заимствованного английского слова в русском языке.

II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

Очная форма обучения – не реализуется

Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего/ конт. час	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК Всего/конт.	ПЗ Всего/конт.	ЛБ	
	Раздел I. Внешняя и внутренняя структура слова	18/2	1/1	1/1		16
1.	Тема 1. Лексикология как наука.	2				2
2.	Тема 2. Слово: внешняя и внутренняя структура.	8	1	1		6
3.	Тема 3. Система словообразования в английском языке.	8				8
	Раздел II. Семантика слова	18/2	1/1	1/1		16
4.	Тема 4. Семантика слова и её развитие.	9	1			8
5.	Тема 5. Этимология слова.	9		1		8
	Раздел III. Вокабуляр английского языка.	20/4	2/2	2/2		16
6.	Тема 6. Состав английского вокабуляра. Фразеология. Системно организованная лексика.	10	1	1		8
7.	Тема 7. Территориальные варианты английской лексики	8				8
	Раздел IV.	15.8				15.8
8.	Тема 8. Лексикография.	15.8				15.8
9.	<i>Форма отчетности: зачёт</i>	<i>0.2 /0.2</i>				
10.	Всего	72 ч.	4/4	4/4		63.8

Заочная форма обучения – не реализуется

III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Текущая аттестация проводится в форме теста и реферата.

ТЕСТ по Лексикологии английского языка

- What linguistic system does the English language belong to?
 - 1) a synthetic one
 - 2) an analytical one
 - 3) a fleective one
 - 4) an agglunative one
- Lexicology studies...
 - 1) the semantics of the word
 - 2) the word-building
 - 3) the inner and outer structure of the word
 - 4) the classes of literary vocabulary
- The result of semantic change in the word **sport** is the..... of meaning.
 - 1) degradation
 - 2) specialization
 - 3) generalization
 - 4) elevation
- Vallency of affixes is the ability
 - 1) to restore old words
 - 2) to reproduce words
 - 3) to reproduce new words
 - 4) to reproduce new meanings
- The suffix **-rix** is
 - 1) diminishing
 - 2) grammatical

- 3) temporal 4) plural
6. Define the type of word-building: sportsman, gentleman, salesman
 1) composition 2) compounding
 3) semi-affixation 4) double affixation
7. Define the class of words: China, Bikini, Astrakhan
 1) euphemisms 2) toponyms 3) litotes 4) antroponyms
8. Define the part of speech: stay-at-home, make-do, hear-say
 1) nouns 2) verbs 3) adjectives 4) adverbs
9. The words cherry, pepper, butter, cheese were borrowed from the
 1) Celtic 2) French 3) German 4) Latin
10. The letter-combination sk proves that the word was borrowed from
 1) Latin 2) French 3) Scandinavian 4) Parisian dialect
11. The words priest, bishop, school, magister belong to the
 1) first layer of Latin borrowings 2) second layer of Latin borrowings
 3) third layer of Latin borrowings 4) native vocabulary stock
12. Semantically all morphemes are classified into
 1) affixes and roots 2) prefixes and suffixes
 3) roots and prefixes 4) affixes and prefixes
13. Borrowed words are assimilated in English in 3 main areas:
 1) phonetics, grammar and semantics 2) phonetics, syntax and semantics
 3) phonetics, grammar and vocabulary 4) phonetics, semantics and spelling
14. We call the words originated frometymological doublets.
 1) the same etymological source 2) the same language 3) Latin 4) Greek
15. Such words as wonder child, masterpiece represent a class of
 1) synonymic pairs 2) etymological doublet 3) translation loans 4) clichés
16. We call a common semantic component
 1) the semantic element of a polysemantic word
 2) the semantic center holding together the complex semantic structure of a polysemic word
 3) the semantic element of a monosemantic word
 4) the semantic element that distinguishes this word from others
17. The denotative element of word semantics renders.....of the word
 1) the additional meaning 2) the secondary meaning
 3) the conceptual meaning 4) the obsolete meaning
18. The word-collocation neck of the bottle represents the transference of meaning based on
 1) substitution 2) contiguity 3) opposition 4) resemblance
19. Functional style is a system of expressive means peculiar
 1) to private communication 2) to certain types of communication
 3) to restricted types of communication 4) to formal communication
20. "Pigeon English" is a corrupted language of
 1) the people living in the Pacific region 2) the people living in Oceania
 3) the people living in India 4) the people living in Cheapside
21. A highly colloquial style using new words or current words in some specific meaning is represented by
 1) scientific style 2) Slang 3) conversational style 4) "macaronical" speech
22. Obsolete words denote the notions and objects that
 1) appeared in our life not long ago 2) are of foreign origin
 3) have newly-coined words for their nominations 4) disappeared from our life
23. The biggest core of the word stock is represented by
 1) colloquial words 2) slang words 3) terminology 4) the Basic vocabulary
24. Define the class of every synonymic word in the example (in the same order):
infant-child-kid

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1) formal-informal-basic | 2) basic-formal-informal |
| 3) informal-formal-basic | 4) formal-basic-informal |
25. We define the words **earthen-earthy** as
- | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 1) synonyms | 2) paronyms | 3) homonyms | 4) antonyms |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
26. The words **mail** and **male** are
- | | | | |
|---------------|---------------|-------------|-------------|
| 1) homographs | 2) homophones | 3) paronyms | 4) synonyms |
|---------------|---------------|-------------|-------------|
27. Synonyms can be of three types:
- | | |
|---|--|
| 1) absolute, ideographic and stylistic | 2) absolute, partial and stylistic |
| 3) absolute, terminological and stylistic | 4) partial, terminological and ideographic |
28. Define the origin of the following borrowings: **to interrogate, to ask, to question** (in the same order)
- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1) Latin - French – English | 2) English – French – Latin |
| 3) Latin – English – French | 4) French – Latin - English |
29. Euphemisms represent a pair to a(an)
- | | | | |
|------------|-------------------|------------|-------------------------|
| 1) synonym | 2) polysemic word | 3) homonym | 4) etymological doublet |
|------------|-------------------|------------|-------------------------|
30. Antonyms can demonstrate 2 types of opposition
- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1) binaric and connotational | 2) binaric and conversional |
| 3) conversional and connotational | 4) binaric and controversial |

Примерная тематика рефератов

1. The methodology of investigating the common semantic component of the polysemic word in English.
2. The system of word-building in the English language.
3. Three layers of Latin words in the English vocabulary.
4. Lexical divergents of British and American vocabulary.
5. The main problems of modern English Lexicology.
6. The history of Lexicology as a science. The sections of Lexicology.
7. The main types of nomination in the English language. The interrelation of the sign and the meaning.
8. The functional aspect of word-building.
9. The collocability of the parts of speech: basic models.
10. Abbreviation as one of the most intensively developing types of the Modern English word-building system.

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета с использованием следующих оценочных материалов:

Вопросы к зачету (6 семестр, очно-заочная форма обучения)

1. The main types of nomination in the English language. The interrelation of the sign and the meaning. The functions of words.
2. The morphological type of word-building: affixation and the semantics of affixes.
3. The morphological type of word-building: conversion, composition and substantivation.
4. The syntactic and the semantic type of word-building.
5. The collocability of words /the parts of speech.
6. The Etymology of English words.
7. The three aspects of identification of the borrowed words in the English vocabulary.
8. The interrelation of the denotative and the connotative components of meaning in the word semantics.
9. The national and culturological components of word meaning.
10. The methodology of analysis of the word semantics.

11. The process of developing the new meaning of words.
12. Classes of literary and non-literary words in the English vocabulary.
13. The stylistic phenomena of word meaning.
14. The history of formation of the American vocabulary, its difference from the British one.
15. The systemically organized lexis: English synonyms and antonyms..
16. Homonyms and paronyms in the English language.
17. Free and set English collocations. The origin and the classification of English Phraseology.
18. The main types of translation of English phraseological units into Russian.
19. Lexicography: great British and American lexicographers; types of dictionaries.
20. English borrowings in the modern Russian lexicon: their status and future.

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Основная литература

1. Минаева, Л. В. Лексикология и лексикография английского языка. English Lexicology and Lexicography : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. В. Минаева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 202 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07766-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/index.php/bcode/438500> (дата обращения 01.09.2020).

4.2. Дополнительная литература

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка. English Lexicology : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. — 8-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 196 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07119-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/427426> (дата обращения 01.09.2020).

V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО- ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ пп	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	https://ru.wikiversity.org/wiki	Викиверситет: проект Фонда Викимедиа, посвящённый обучающим ресурсам и исследовательским проектам	Свободный доступ
2.	www.uirussia.msu.ru	Лингвистика в России: Научно-образовательный портал	Свободный доступ

VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1.	http://www.biblioclub.ru	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	https://www.lingvolive.com/ru-ru?lol=true&utm_source=lingvo-online.ru&utm_medium=301redirect&utm_campaign=reg+landing	ABBY LINGVO (словарь)	Свободный доступ
3.	https://www.native-english.ru/	Native English: Изучение английского языка. Проект Study.ru.	Свободный доступ

VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.